

P A Y R O L L A L E R T



Convention de sécurité sociale avec la Chine

La convention de sécurité sociale signée entre le Luxembourg et la Chine le 29 novembre 2017 est entrée en vigueur le 1^{er} mai 2019. Il s'agit de la première convention de sécurité sociale entre les deux pays.

Cette convention s'applique uniquement en matière d'assurance pension ; elle ne couvre donc pas les autres risques tels que la maladie.

Elle prévoit qu'un salarié détaché d'un des pays signataire vers l'autre reste soumis à l'assurance pension de son pays d'origine si la durée du détachement ne dépasse pas 5 ans. Au-delà de cette période initiale, le salarié détaché peut rester affilié à l'assurance pension de son pays d'origine si les autorités des deux pays donnent leur accord.

La convention prévoit par ailleurs des dispositions spéciales applicables aux équipages des navires et avions.

A compter du 1^{er} mai 2019, les salariés d'entreprises chinoises détachés au Luxembourg peuvent donc rester affiliés exclusivement au régime de pension chinois sans qu'une dispense spécifique soit demandée au Luxembourg. Il est à noter que pour les salariés dont le détachement est en cours, la période de 5 ans est censée débuter au 1^{er} mai 2019, de sorte que les périodes de détachement antérieur sont négligées.

Social security treaty with China

The social security treaty signed between Luxembourg and China on 29 November 2017 has entered into force on 1 May 2019. This is the first social security treaty between the two countries.

This treaty applies only to pension coverage ; it does not cover other risks such as sickness.

It foresees that an employee who is seconded from one country to the other remains covered by the pension insurance scheme of his country of origin if the duration of the secondment does not exceed 5 years. Beyond this initial period, the assignee may still be covered by the pension insurance of his home country if the authorities of both countries provide their agreement.

Furthermore, the treaty foresees specific provisions for seafarers and aircraft crews.

As from 1 May 2019, the employees of Chinese undertakings seconded to Luxembourg may therefore remain affiliated to the Chinese pension scheme only, without any specific release from the Luxembourg social security. It is worth noticing that for ongoing assignments, the 5-year secondment period is deemed to start on 1 May 2019, so that periods of assignments before that date are ignored.

Sozialversicherungsabkommen mit China

Das Sozialversicherungsabkommen, das am 29. November 2017 zwischen Luxemburg und China unterzeichnet wurde, ist am 1. Mai 2019 in Kraft getreten. Es handelt sich um das erste Sozialversicherungsabkommen zwischen beiden Ländern.

Dieses Abkommen ist nur im Bereich der Rentenversicherung anwendbar; es betrifft also nicht andere Risiken wie z.B. Krankheit.

Es sieht vor, dass ein Arbeitnehmer, der aus einem der Unterzeichnerländer in das andere entsandt wird, im ersten Land weiterhin rentenversichert bleibt, wenn die Dauer der Entsendung 5 Jahre nicht überschreitet. Nach diesem Zeitraum kann der Arbeitnehmer bei der Rentenversicherung seines Herkunftslandes versichert bleiben, wenn die Behörden beider Länder sich hiermit einverstanden erklären.

Das Abkommen sieht ferner besondere Vorschriften vor, die auf die Besatzungen von Schiffen und Flugzeugen Anwendung finden.

Ab dem 1. Mai 2019 können Arbeitnehmer chinesischer Unternehmen, die nach Luxemburg entsandt werden, ausschließlich in China rentenversichert bleiben, ohne dass eine spezielle Befreiung in Luxemburg zu beantragen ist. Hierbei ist zu beachten, dass bei Arbeitnehmern, die bereits entsandt sind, angenommen wird, dass der Zeitraum von 5 Jahren am 1. Mai 2019 beginnt, so dass Entsendungszeiten vor diesem Datum nicht in Betracht gezogen werden.

CONTACTS

Joëlle LYAUDET
Partner
+352 45 123 307
joelle.lyaudet@bdo.lu

Patricia DUPUIS
Assistant Manager
+352 45 123 358
patricia.dupuis@bdo.lu

Ralf GILCH
Assistant Manager
+352 45 123 557
ralf.gilch@bdo.lu

This publication has been carefully prepared, but it has been written in general terms and should be seen as broad guidance only. The publication cannot be relied upon to cover specific situations and you should not act, or refrain from acting, upon the information contained herein without obtaining specific professional advice. Please contact the appropriate BDO Member Firm to discuss these matters in the context of your particular circumstances. Neither the BDO network, nor the BDO Member Firms or their partners, employees or agents accept or assume any liability or duty of care for any loss arising from any action taken or not taken by anyone in reliance on the information in this publication or for any decision based on it. BDO is an international network of public accounting firms, the BDO Member Firms, which perform professional services under the name of BDO. Each BDO Member Firm is a member of BDO International Limited, a UK company limited by guarantee that is the governing entity of the international BDO network. Service provision within the BDO network is coordinated by Brussels Worldwide Services BVBA, a limited liability company incorporated in Belgium with its statutory seat in Brussels. Each of BDO International Limited, Brussels Worldwide Services BVBA and the member firms of the BDO network is a separate legal entity and has no liability for another such entity's acts or omissions. Nothing in the arrangements or rules of the BDO network shall constitute or imply an agency relationship or a partnership between BDO International Limited, Brussels Worldwide Services BVBA and/or the member firms of the BDO network. BDO is the brand name for the BDO network and for each of the BDO Member Firms.